



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ ΚΡΗΤΗΣ ΤΜΗΜΑ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ

Ταχ. Διεύθυνση: Πλ. Ελευθερίας

Πληρ. Κ.Ανδρεαδάκη

Τηλέφωνο: 28210-44028

FAX: 28210-55980

e-mail: eis.efet@eisaggeliaefeton

-kritis.gov.gr

Αριθμ. Πράξης: 49/2022

ΠΡΑΞΗ ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

(μετάφραση από την ελληνική γλώσσα στην Αγγλική, των κειμένων που αναφέρεται στο υπ' αρ. πρωτ.5259/2022 αίτημα παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΩΝ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ ΚΡΗΤΗΣ

Αφού έλαβε υπόψη:

1. Της διατάξεις του Ν. 4412/2016 (Α' 147) «Δημόσιες συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή της Οδηγίας 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ)», όπως ισχύει
2. Της διατάξεις του Ν. 4782/2021 (Α' 36) «Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών της τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και της διατάξεις για την ανάπτυξη, της υποδομές και την υγεία», όπως ισχύει
3. Της διατάξεις του άρθρου 147 του Ν. 4781/2021 (Α' 31) «Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και της διατάξεις», όπως ισχύει
4. Το με αριθμό πρωτ. 41171/21-09-2021 έγγραφο του Υπουργείου Δικαιοσύνης με θέμα «Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών»
- 5.- Τη με αριθμό πρωτ. **8002/22-2-2022 Απόφαση Ανάληψης Υποχρέωσης του Υπουργείου Δικαιοσύνης (ΑΔΑ: ΨΖΖΓΩ-9Φ7), που εκδόθηκε κατόπιν του υπ' αρ. πρωτ. 563/4-2-2022 αιτήματος της**, με την οποία εγκρίθηκε δέσμευση πίστωσης συνολικού ποσού **τριών χιλιάδων ευρώ (3.000 €)**, συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ, για την πληρωμή ισόποσης δαπάνης σε βάρος της πίστωσης του Προϋπολογισμού εξόδων του Υπουργείου Δικαιοσύνης στον ειδικό φορέα 10172060000000 Α.Λ.Ε. 2420989001 του οικονομικού έτους 2022 για μεταφραστικά δικαιώματα για τις ανάγκες του φορέα «Εισαγγελία Εφετών Κρήτης», η οποία ελέγχθηκε από τη Γενική Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών του Υπουργείου Δικαιοσύνης η οποία και: 1) βεβαίωσε: «α) ότι η ανωτέρω δαπάνη ύψους 3.000,00 € είναι εντός του διαθέσιμου ποσοστού της υπό Ειδικό Φορέα 10172060000000 και Λογαριασμό, 2420989001 πίστωσης και β) η συνδρομή των προϋποθέσεων της παρ. 1 του αρθρ. 4 του πδ 80/2016. Καταχωρήθηκε με α/α 19481 στο Βιβλίο Εγκρίσεων και Εντολών Πληρωμής της Υπηρεσίας της. Υπόλοιπο της ανάληψης: 26.680,32 €»
- 6.- Το υπ' αρ. πρωτ. 5259/2022 αίτημα παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών της Γραμματέα του Τμήματος Προσδιορισμού της Γραμματείας της Εισαγγελίας

Εφετών Κρήτης, Δέσποινας Παπαδάκη σύμφωνα με το οποίο απαιτείται η μετάφραση από την ελληνική στην Αγγλική γλώσσα, δικαστικού εγγράφου και συγκεκριμένα της υπ' αριθμ. Β υποθ.165/2014 κλήσεως μάρτυρα το οποίο εξέδωσε η Εισαγγελία Εφετών Κρήτης. Το αιτούμενο της μετάφρασης έγγραφο αποτελείται από μία (1) σελίδα, καταμετρήθηκαν σε αυτό 211 συνολικά λέξεις μέσω εφαρμογής κειμενογράφου σε ηλεκτρονικό υπολογιστή και υπάγεται στην κατηγορία «Α7» (σύμφωνα με το υπ» αρ. φύλλου 3903/23-08-2021 ΦΕΚ και σύμφωνα με της κατηγορίες των της μετάφραση εγγράφων της διαδικτυακής πύλης: <https://metafraseis.services.gov.gr/> «Οδηγίες Αναζήτησης Πιστοποιημένου Μεταφραστή» από ελληνικά σε Αγγλικά).

7.-Την ανάγκη μετάφρασης του αναφερομένου στο παραπάνω αίτημα κειμένου με τη συνήθη διαδικασία, καθόσον η μετάφραση του κρίνεται σκόπιμο να έχει ολοκληρωθεί και περιέλθει στην Υπηρεσία μας έως την 16-11-2022.

8.-Το γεγονός ότι υπάρχουν πιστοποιημένες μεταφράστριες για την Αγγλική που έχουν καταχωρισθεί στην προαναφερθείσα διαδικτυακή πύλη, εκ των οποίων ανταποκρίθηκε στην πρόσκληση μας μόνο η μία.

9.-Την από 8-11-2022 προσφορά της πιστοποιημένης στο ΥΠ.ΕΞ. μεταφράστριας της Αγγλικής γλώσσας **Ελίνα ΤΣΑΓΚΛΗ** (Α.Μ.028), κατοίκου Γλυφάδας Αττικής οδός Λόντου 11Α Τ.Κ. 16675,τηλ. 6936560485 και 2109933276, e-mail:elinatsagli@yahoo.gr η οποία απεστάλη με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, έλαβε αριθμό πρωτ. 5304/8-11-2022 ,και κατά το οικονομικό της μέρος έχει ως εξής: «.για την μετάφραση της 1 σελίδος (νομικά έγγραφα) με την απλή διαδικασία το κόστος ανέρχεται σε 18 ευρώ ανά σελίδα Χ 1 (18 + ΦΠΑ (24%)= 22,32€

ΑΝΑΘΕΤΕΙ (με τη συνήθη διαδικασία)

στην πιστοποιημένη στο ΥΠ.ΕΞ. μεταφράστρια της Αγγλικής γλώσσας Ελίνα ΤΣΑΓΚΛΗ (Α.Μ.028), κατοίκου Γλυφάδας Αττικής οδός Λόντου 11Α Τ.Κ. 16675,τηλ. 6936560485 και 2109933276, e-mail:elinatsagli@yahoo.gr, Α.Φ.Μ. 047317633 Δ.Ο.Υ Γλυφάδας τη μετάφραση από την Ελληνική στην Αγγλική γλώσσα, νομικού εγγράφου που αφορά κλήση μάρτυρα με αριθμό πρωτ. Β Υποθ. 165/2014 που εκδόθηκε από το Τμήμα Προσδιορισμού της Εισαγγελίας Εφετών Κρήτης και αποτελείται από 1 σελίδα, καταμετρήθηκαν σε αυτήν 211 συνολικά λέξεις μέσω εφαρμογής κειμενογράφου σε ηλεκτρονικό υπολογιστή και υπάγεται στην κατηγορία «Α 7» (σύμφωνα με το υπ" αρ. φύλλου 3903/23-08-2021 ΦΕΚ και σύμφωνα με τις κατηγορίες των προς μετάφραση εγγράφων της διαδικτυακής πύλης: <https://metafraseis.services.gov.gr/> «Οδηγίες Αναζήτησης Πιστοποιημένου Μεταφραστή» από Ελληνικά σε Αγγλικά), **αντί του ποσού τω είκοσι τριών ευρώ και τριάντα δύο λεπτών (22,32) , συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24% και των νόμιμων κρατήσεων και ορίζει καταληκτική ημερομηνία παράδοσης του μεταφρασμένου κειμένου, την 16-11-2022.**

Η έκδοση του παραστατικού στοιχείου της παραπάνω πιστοποιημένης μεταφράστριας θα γίνει στην

παρακάτω επωνυμία : «ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΩΝ 96, Τ.Κ. 11527, ΑΦΜ: 090169674, ΔΟΥ: ΙΒ' ΑΘΗΝΩΝ,»

Η πληρωμή θα γίνει από την αρμόδια υπηρεσία, κατά τα οριζόμενα στο νόμο, αφού πρώτα συνταχθεί βεβαίωση παραλαβής από την ορισμένη επιτροπή παραλαβής και διαβιβαστούν αρμοδίως τα σχετικά παραστατικά για εκκαθάριση της αμοιβής στο Τμήμα Εκτέλεσης Προϋπολογισμού και Εκκαθάρισης Δαπανών του Υπουργείου Δικαιοσύνης.

Η ανάδοχος μεταφράστρια δηλώνει ρητά ότι αποδέχεται τα ανωτέρω.

Η παρούσα Πράξη συντάσσεται σε τρία πρωτότυπα, το ένα εκ των οποίων θα αποσταλεί στο Τμήμα Εκτέλεσης Προϋπολογισμού και Εκκαθάρισης Δαπανών του Υπουργείου Δικαιοσύνης και τα άλλα θα παραμείνουν στην Εισαγγελία Εφετών Κρήτης.

Χανιά, 8-11-2022

**Ο Διευθύνων την Εισαγγελία
Εφετών Κρήτης**

**Πέτρος Μποσιος
Εισαγγελέας Εφετών**

